Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 39 (2000)

Heft: 1: Gartenschau, Expo, Olympiade = Foire de jardins, expo, olympiade

Artikel: Freiräume für die EXPO 2000 in Hannover = Les espaces extérieurs pour l'EXPO 2000 à Hanovre

Autor: Kümmel, Elke

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-138578

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 14.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Freiräume für die EXPO 2000 in Hannover

Elke Kümmel, Dipl.-Ing.
Stadtplanerin, Hannover,
Baudezernat – J/2000 /
Planung Weltausstellung

Qualitätvolle Freiräume am Stadtrand von Hannover haben die Chance, als Wahrzeichen die Expo 2000 zu überdauern und nachhaltig die Stadtentwicklung mitzubestimmen.

Das künftige Weltausstellungsgelände umfasst mit etwa 100 Hektaren das heutige Messegelände und das EXPO-Gelände Ost des südwestlichen Kronsberges (60 Hektaren). Bis 1990, zum Zeitpunkt der Entscheidung des Bureau International d'Exposition in Paris, die nächste universale Weltausstellung in der Bun-

Le futur site d'exposition, d'environ 100 hectares, contient le terrain actuel des foires et le Site EXPO Est de la partie sud-ouest du Kronsberg (60 hectares).

Jusqu'en 1990, moment de la décision du Bureau International d'Exposition à Paris d'organiser la prochaine exposition universelle à Hanovre, le

Gesamtplan EXPO-Gelände mit Stadtteil Kronsberg

Plan d'ensemble, Site EXPO avec la cité Kronsberg

(EXPO 2000 Hannover GmbH/Landeshauptstadt Hannover, Stand: 1/1999)

A Weltausstellungsgelände
B neuer Stadtteil Kronsberg mit Landschaftsraum
1 Allee der vereinigten Bäume
2 Parkwelle
3 Erdgarten
4 Messepark
5 «Gärten im Wandel»
6 EXPO-Park Süd
7 Park Agricole

Les espaces extérieurs pour l'EXPO 2000 à Hanovre

desrepublik Deutschland im Jahr 2000 in Hannover auszutragen, war der Kronsberg noch der grösste, weitestgehend unbebaute Landschaftsraum im Südosten von Hannover. Zur EXPO 2000 werden 40 Millionen Besucher erwartet, bis zu 300 000 pro Tag. Die Stadt legte bei der Weltausstellungsplanung von Anfang an besonderen Wert auf eine Weiternutzung des Geländes nach der EXPO. Nicht ein vorübergehendes Grossereignis mit extravaganten Showeffekten sollte das alleinige Ziel sein, sondern nachnutzungsfähige Räume mit einer hohen Gestaltungs- und Nutzungsqualität. Freiräume haben immer schon eine zentrale Aufgabe bei Weltausstellungen gespielt – Orte des Rückzugs und der Besinnung.

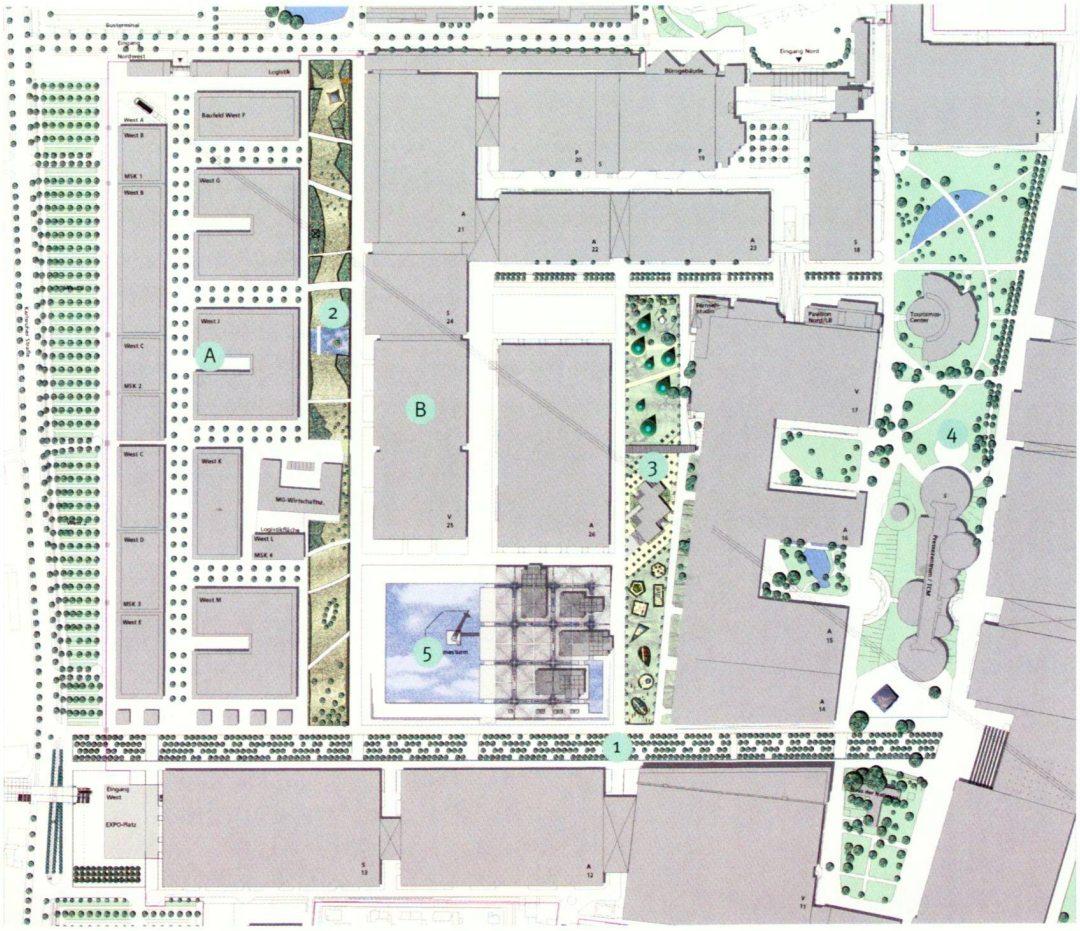
Das Motto «Mensch-Natur-Technik» sollte sich in einem ressourcenschonenden EXPO-Gelände widerspiegeln. Die Flächen für die Pavillonbereiche der Nationen sowie die Ausstellungs- und Veranstaltungshallen für die EXPO sind daher

Kronsberg était le plus grand paysage non bâti dans le sud-est de Hanovre. Pour l'EXPO 2000 on attend 40 millions de visiteurs, jusqu'à 300 000 par jour. Depuis le début de la planification de l'exposition universelle, la ville a tenu particulièrement à s'assurer de l'utilisation du terrain après la manifestation. Le but poursuivi n'est pas uniquement la réalisation d'un grand événement aux effets éphémères de spectacle, il s'agit aussi de créer des espaces de haute qualité qui puissent avoir une utilisation durable dans le futur. Les espaces libres ont toujours joué un rôle central pour les expositions universelles – ce sont des lieux offrant la possibilité de se retirer au calme.

La devise «homme-nature-technique» devait se refléter dans un site d'exposition ménageant les ressources naturelles. Les surfaces pour les pavillons des nations ainsi que les halles des expositions et manifestations de l'EXPO vont être transformées d'une part en un site de foires commerciales, et

Elke Kümmel, ing. dipl. urbaniste, Hanovre, Baudezernat-J/2000 / Planification de l'exposition universelle

Des espaces libres de haute qualité à la périphérie de la Ville de Hanovre auront la chance de rester comme emblème de l'EXPO 2000, et de marquer de manière durable le développement de la ville.



Freiräume auf dem EXPO-Gelände West/Messe

Les aménagements extérieurs du Site EXPO Ouest/Foire

(ARGE: Kienast Vogt Partner, Zürich, und Heimer + Herbstreit, Hildesheim, Stand: 6/1999)

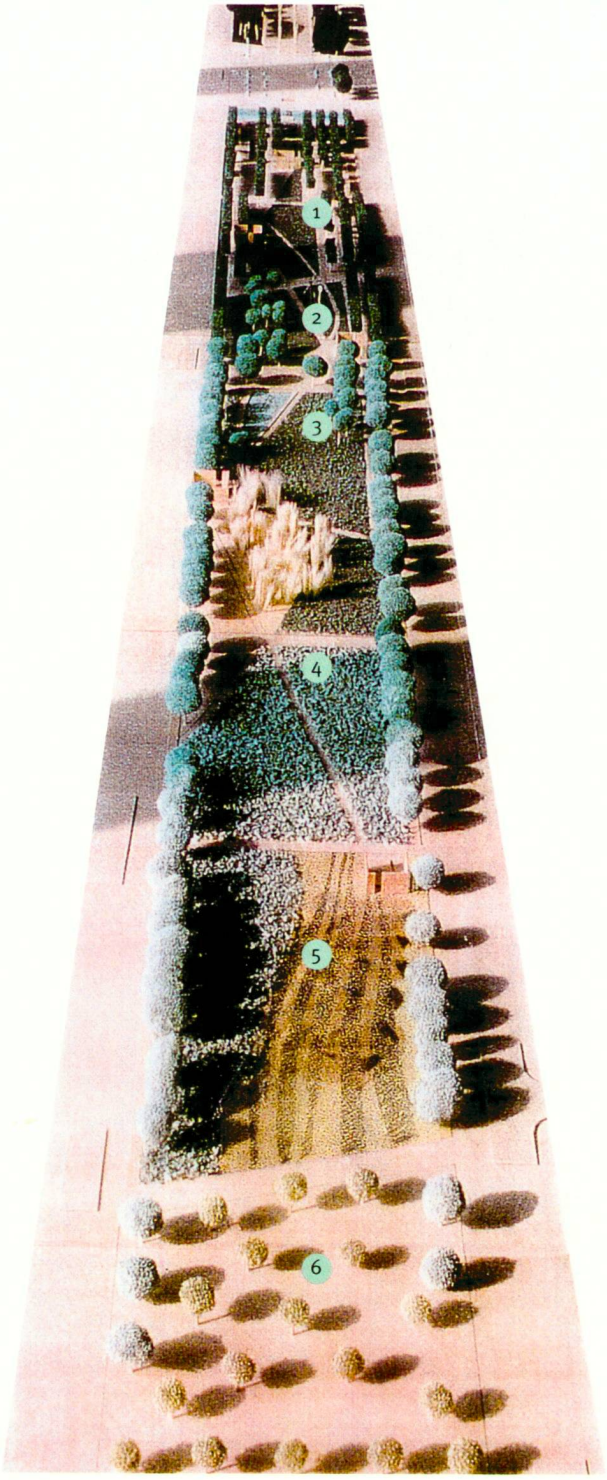
A Pavillongelände West
B Ausstellungshallen
1 Allee der vereinigten Bäume
2 Parkwelle
3 Erdgarten
4 Messepark
5 EXPO-See

Gärten im Wandel
Jardins changeants

(Kamel Louafi, Berlin/ Hannover, Stand 3/98)
Gartenthemen:
1 Mediterraner Garten
2 Klanggarten
3 Bambusgarten
4 Flüstergarten
5 Dünengarten
6 Obsthain

Zwischennutzungen für das zukünftige Messegelände und für ein hochwertiges Gewerbegebiet auf dem Kronsberg, an das sich der neue Stadtteil Kronsberg anschließt. Die langfristige Stadt- und Landschaftsraumentwicklung ist damit gesichert.

Zunächst übernahmen das Land Niedersachsen und die Landeshauptstadt Hannover die Planungsaufgaben für die Weltausstellung. Erst im Sommer 1994 wurde die EXPO 2000 Hannover GmbH und die EXPO-Grundstücksgesellschaft gegründet, die parallel für die gewerbliche Nachnutzung des EXPO-Geländes Ost verantwortlich ist.



d'autre part en une zone mixte de haute qualité, voisine du nouveau quartier Kronsberg. Le développement à long terme de la ville et du paysage est ainsi garanti.

Dans un premier temps, le Land de Basse-Saxe et sa capitale Hanovre étaient responsables de la planification de l'exposition universelle. En été 1994 ont été fondées l' «EXPO 2000 Hannover GmbH» et l'«EXPO-Grundstücksgesellschaft», cette dernière étant responsable de l'exploitation du Site EXPO Est après l'exposition.

Conditions de la planification et procédure

Des procédures de planifications, des concours et des ateliers ont été réalisés. On tenait surtout à développer un projet durable et respectueux de l'environnement. Les conditions cadres – paysagères et écologiques – étaient des critères importants pour l'évaluation de tous les concours et projets urbanistiques. Les résultats des concours ont servi de base au plan d'affectation modifié et au Plan d'aménagement du paysage Kronsberg 1994 qui prévoit une nouvelle organisation urbanistique de cette région à long terme. Les plans partiels d'affectation traitant des espaces verts ont été intégrés dans les plans d'affectation obligatoires pour l'ensemble du site de l'exposition universelle. Les décisions concernant les espaces libres et les plantations des nouveaux parkings de l'EXPO, du futur site de foire, ainsi que de l'accès au terrain, font donc partie de la planification urbanistique de l'ensemble à long terme.

Le premier prix du concours d'idées international concernant l'urbanisme et le paysage fut attribué en 1992 aux architectes Arnaboldi- Cavadini de Locarno associés à l'architecte-paysagiste Guido Hager à Zurich. Leur projet du site de l'EXPO, très compact, et développé surtout en fonction de sa future transformation en terrain de foires, a été revu ensuite par les lauréats, en collaboration avec les architectes Speer & Partner de Francfort et les architectes-paysagistes Kienast Vogt Partner de Zurich, pour aboutir, une demie année plus tard, au premier «Masterplan» 1994. Depuis, ce dernier est actualisé tous les six mois. Les principes du concept des espaces libres font partie du «Masterplan».

Les espaces extérieurs – points forts du site de l'EXPO

Des zones vertes en forme de doigts structurent le site des foires et le terrain EXPO Est. Elles suivent un principe orthogonal clair, basé sur l'orientation est-ouest de «L'allée des arbres réunis», le principal lien avec le Site EXPO Est sur le Kronsberg. Cette structure sobre ne se répète pas à l'intérieur des «doigts», qui développent chacun un thème spéci-

Planungsvorgaben und Verfahren

Umfangreiche Planverfahren, Wettbewerbe und Workshops wurden eingeleitet und umgesetzt. Besonderer Wert wurde auf eine dauerhafte umweltverträgliche Planung und Gestaltung gelegt. Landschaftsbezogene und ökologische Rahmenbedingungen mussten massgeblich bei allen Wettbewerben und städtebaulichen Planungen berücksichtigt werden. Die Ergebnisse der Wettbewerbe dienten als Grundlage des geänderten Flächennutzungsplans und Landschaftsplans Kronsberg 1994, der eine langfristige städtebauliche Neuordnung des Kronsbergs beinhaltet. Grünordnungspläne für das Weltausstellungsgelände sind in die rechtsverbindlichen Bebauungspläne integriert worden. Somit bilden die grünplanerischen Festsetzungen für Freiräume und Grünmassnahmen bei den neu gestalteten EXPO-/Messeparkplätzen und der Erschliessung des Geländes langfristig einen städtebaulichen Bestandteil in der Gesamtplanung.

Den ersten Preis für den internationalen stadt- und landschaftsplanerischen Ideenwettbewerb 1992 erhielten die Architekten Arnaboldi/Cavadini aus Locarno mit dem Landschaftsarchitekten Guido Hager aus Zürich. Ihr Entwurf eines sehr kompakten, primär auf das Messegelände ausgerichteten EXPO-Geländes wurde durch die Preisträger mit den Architekten Albert Speer & Partner aus Frankfurt und den Landschaftsarchitekten Kienast, Vogt & Partner aus Zürich in einer halbjährigen Überarbeitungsphase zum ersten Masterplan 1994 weiterentwickelt. Dieser wird seitdem halbjährig fortgeschrieben. Die Grundstruktur für das Freiraumkonzept ist Bestandteil des Masterplans.

Freiräume – Gestaltungsschwerpunkte auf dem EXPO-Gelände

Fingerartige Grünbereiche gliedern das Messe- und EXPO-Gelände Ost. Sie folgen einem klaren orthogonalen Prinzip, aufgebaut auf der ost-westgerichteten «Allee der vereinigten Bäume», die eine Hauptverbindung zum EXPO-Gelände Ost auf dem Kronsberg herstellt. Die strenge Gliederungsform des Freiraumsystems spiegelt sich nicht in der Gestaltung der einzelnen Grünfinger wieder, die jeweils einem eigenen Thema gewidmet sind. Kontraste sollen die Aufmerksamkeit des Besuchers wecken und ihn in Orte mit eigener Bestimmung einladen. Nach Kienast ist «die Verbindung zwischen Inhalt und Form das Entscheidende, die Beschränkung auf das wenige, aber dieses um so kraftvoller».

fique. Des aménagements contrastés éveillent l'attention des visiteurs, les invitant à découvrir ces lieux différenciés. Selon Kienast, «la cohérence entre contenu et forme est décisive, se limiter à peu, mais que ce peu s'exprime d'autant plus fortement».

En plus du «Messepark» existant (Parc de la foire), la «Gartenwelle» à l'ouest (Jardin ondulant) et le «Erdgarten» au centre (Jardin de la terre), structurent le site. Le Jardin ondulant se distingue du Site Est des pavillons par ses digues en gazon. Il est ponctué par des bosquets de peupliers et des saules

Rasenkegel im Erdgarten

Les monticules coniques engazonnés au Jardin de la terre

Photo: Marita Heuchert, November 1999

Allee der vereinigten Bäume

L'allee des arbres réunis

Photos: Elke Kümmel, Oktober/November 1999

Dünengarten

Jardin des dunes

Himmelstürme

Les tours célestes

Neben dem vorhandenen «Messepark» strukturieren die «Gartenwelle» im Westen und der «Erdgarten» in der Mitte das Messe-/EXPO-Gelände. Die «Gartenwelle» hebt sich durch modellierte Rasenwellen von dem Pavillongelände West ab, die im Wechsel mit Wald- und offenen Schotterrasenflächen stehen und durchdrungen sind von Pappelgruppen und Trauerweiden. Der «Erdgarten» ist dagegen als Ruhezone mit einer hohen

pleureurs. Les digues alternent avec des surfaces de forêt et de gazon armé. Le Jardin de la terre par contre, prévu comme zone de repos pour les visiteurs, est plutôt perméable. Des charmilles longent le doigt vert central, et des haies créent à l'intérieur du jardin des îlots calmes. La partie nord de ce jardin, avec ses monticules coniques surdimensionnés (12 mètres de hauteur), fait concurrence aux halles d'exposition voisines.

Le sud du Kronsberg obtient son identité paysagère propre par le biais du projet de l'architecte-paysagiste Kamel Louafi, Berlin. Les «Gärten im Wandel» (Jardins changeants) sont l'élément clé des pavillons des nations sur le terrain EXPO Est du Kronsberg. «Panta rhei», tout est en mouvement, est emblématique de ces différents jardins thématiques. Des espaces ouverts et sobres font la transition entre les différents thèmes. Ces «écluses», comme les ont appelé les auteurs du projet, sont marquées par des pans de murs. Depuis la Piazza au nord, les jardins se suivent en direction du sud, comme pour former une rivière, en même temps qu'ils sont de moins en moins intensément plantés et aménagés. Ils débouchent dans l'«EXPO Park Süd», aménagé de manière extensive et thématisant l'eau. Canal, jardin aquatique, bassin de rétention pour les eaux de pluie, prairies humides, ainsi qu'une élévation couverte de forêt au bord sud, font l'essentiel de ce parc. Des «Himmelstürme» (Tours célestes), disposées de manière rythmique le long du bassin de rétention à l'ouest, créent des points de vue et d'orientation pour les visiteurs sur le site.

Parc Agricole: Farbfelder

Parc Agricole: les champs de couleur

(Kamel Louafi, Berlin/ Hannover, Stand: 4/1997)

Durchlässigkeit für Besucher ausgerichtet. Hainbuchen fassen den mittleren Grünfinger längsseitig ein und schaffen im Innern durch Heckeninseln Ruhezonen. Der nördliche Teil des Gartens nimmt durch überdimensionierte, 12 Meter hohe Rasenkegel Konkurrenz zu den benachbarten Ausstellungshallen auf.

Der Südkronsberg bekommt eine eigenständige, landschaftsräumliche Identität durch den Wettbewerbsentwurf des Landschaftsarchitekten Kamel Louafi, Berlin. Die «Gärten im Wandel» bilden das Rückgrat der Nationenpavillons auf dem EXPO-Gelände Ost des Kronsbergs. «Panta rhei», alles fliesst, ist Sinnbild für die unterschiedlich thematisierten Gärten. Sogenannte «Schleusen» als offene Räume, markiert durch freistehende Wände, sind als Orte der Ruhe in den Themenwechsel der Gärten integriert. Der Fluss der Gärten entwickelt sich im Wechsel von der Piazza im Norden durch die Abnahme an Gestaltungsintensität in Material und Pflanzung nach Süden. Dort münden sie in den extensiv angelegten EXPO-Park Süd, in dem das Wasser als Thema vorherrscht. Wasserkanal,Wassergarten, Regenrückhaltebecken und Feuchtgrünland mit einer waldbedeckten Erhöhung am Südrand bilden den Schwerpunkt. Himmelstürme, in rhythmischer Anordnung entlang des Regenrückhaltebeckens im Westen, verschaffen Blick- und Orientierungspunkte für den Besucher auf dem Gelände.

Der «EXPO-Park Süd» und der «Parc Agricole», der östlich an das Gelände angrenzt und ausserhalb des Weltausstellungsgeländes liegt, gestaltet Louafi als einen zusammenhängenden Park. Der «Parc Agricole» bietet einen landschaftsbetonten Kontrast zu dem kompakten Weltausstellungsgelände. Beide Parkteile werden durch überwiegend extensive Grünflächen mit Baum- und Strauchpflanzungen dauerhaft zur EXPO 2000 angelegt. Drei wesentliche Elemente bestimmen die Gestaltung des Parc Agricole: Farbfelder als temporäre, künstlerisch gestaltete Interpretation der Landwirtschaft; linear angeordnete Vogelscheuchen, symbolhaft mit der landwirtschaftlichen Nutzung verbunden und der «Jardins des murs», bei dem durch Trockensteinmauern die vorhandene Topografie sichtbar gemacht wird. Der Umgang mit dem landschaftsökologisch wertvollen Südwesthang unter Einbeziehung von naturschutzrechtlichen Ausgleichsmassnahmen für bauliche Eingriffe im Weltausstellungsgelände Ost trägt massgeblich zur nachhaltigen Stadtentwicklung bei.

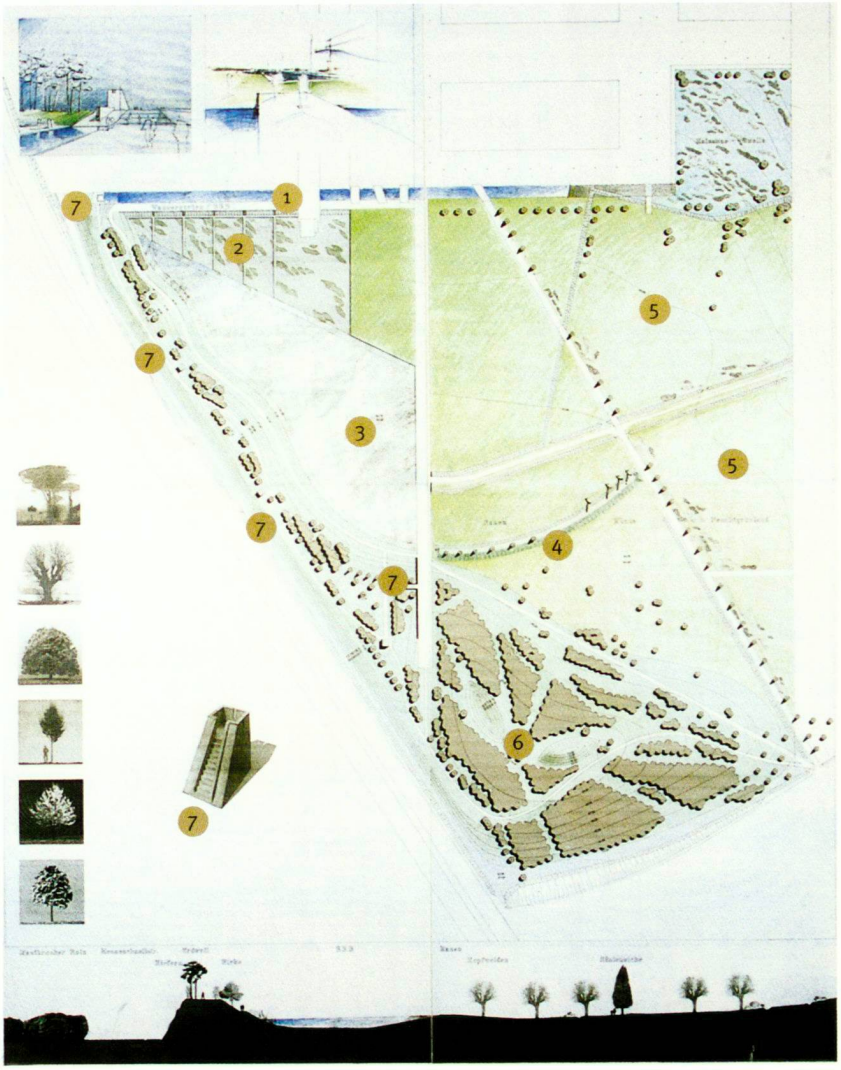
(Die Landschaftsraumentwicklung Kronsberg wird in anthos 4/00 vorgestellt.)

Louafi conçoit comme un ensemble l'EXPO-Parc Sud et le Parc Agricole voisin, implanté à l'est, en dehors du site de l'exposition universelle. L'aménagement du Parc Agricole, en mettant l'accent sur le paysage, contraste agréablement avec le site compact de l'exposition universelle. Les deux parties du parc réalisé pour l'EXPO 2000, avec leurs plantations d'arbres et d'arbustes plutôt extensives, vont rester après l'an 2000. Trois éléments principaux définissent le Parc Agricole: des champs temporaires de couleur, interprétation artistique de l'agriculture; des épouvantails en ligne, symbole lié à l'exploitation agricole; le Jardin des murs, qui met en évidence la topographie existante par le biais de murs en pierre sèche. Le traitement de la pente sud-ouest favorise le développement urbanistique durable de la ville. Il tient compte des mesures de compensation pour les constructions sur le Site Est de l'exposition universelle (selon la législation pour la protection de la nature).

(Nous présenterons le développement paysager du Kronsberg dans le cahier d'anthos 4/2000.)

EXPO-Park Süd

EXPO-Parc Sud

(Kamel Louafi, Stand: 4/1997)

1 Wasserkanal
2 Wassergärten/Kai
3 Regenrückhaltebecken
4 Damm/Bogen
5 Feuchtwiesen
6 Künstliche Anhöhe mit Bewaldung
7 Himmelstürme